

තුන් මසක් ගතවුවේ උපන්නයක් පිළිබඳව කළයුතු ප්‍රකාශය (24 වෙනි වගන්තිය)

முன்று மாதத்துக்குப்பின் பிறப்பைப்பற்றிய அறிவித்தல் (24 ம் பிரிவு)
DECLARATION OF BIRTH AFTER THREE MONTHS (Section 24)

(උපත සිදුවූ දිස්ත්‍රික්කයේ දිස්ත්‍රික් ලේකම් වෙත කෙලින්ම යැවීම සඳහා)
(To be forwarded direct to the District Registrar of the District in which the birth occurred)

මෙහි කම් සඳහන් දරුවාගේ උපන්නය එම තුන් මස තුළදී ලියාපදිංචි කර නොමැති බවට එම ලියාපදිංචි කිරීමට දන් අපහසුයි. එම උපන්නය හා කළ පිළිබඳව ලියාපදිංචි කිරීමට අදාළවන මෙහි සඳහන් කරුණු මත දනගැනීමේ ලකුණට නිවැරදි සැටුණු සඳහා

මම මෙය මෙයින් ප්‍රකාශ කරමි :-
இப்பத்திரத்திற்கு குறிக்கப்பட்ட பிள்ளையின் பிறப்பு முன்று (3) மாதத்துக்குள் பதிவு செய்யப்படாதிருந்தது. இப்பொழுது பதிவு செய்யப்பட்ட வாய்ப்பும்

என்பவருமையே நான் பிள்ளையினுடைய பிறப்பும் பெயரும் சம்பந்தமான தகவறிய விவரங்கள் நான் அறிந்தவரையிலும் தம்பினவரையிலும் உண்மையானவை யென்பதை இத்தரல் பிரதிக்கினை செய்கிறேன்.

Whereas the birth of the child herein named has not been registered within three months and it is now necessary to register the same, I, _____ of _____

hereby declare that the following particulars to be registered concerning its birth and name are true and correct to the best of my knowledge and belief:-

<p>උපන්නය සිදුවූ දිනය ස්ථානය¹ பிறந்த திகதியும் இடமும்¹ Date and place of birth¹</p> <p>කොට්ඨාශය හා දිස්ත්‍රික්කය பதிவுப் பிரிவும் அதன் பெரும்பகுதியும் Registration Division and District</p>	
<p>නම பெயர் Name</p>	
<p>ජාති පුරුෂ භාවය පාඨය Sex</p>	
<p>පියාගේ தகப்பன் Father's</p>	<p>සම්පූර්ණ නම முழுப்பெயர் full name</p> <p>උපන් දිනය பிறந்த திகதி date of birth</p> <p>උපන් ස්ථානය பிறந்த இடம் place of birth</p> <p>ජාතිය² ජාතිය² race²</p> <p>තත්ත්වය හෝ වෛෂයික அந்தஸ்து அல்லது தொழில் rank or profession</p>
<p>මවගේ தாய் Mother's</p>	<p>සම්පූර්ණ නම முழுப்பெயர் Full name</p> <p>උපන් දිනය பிறந்த திகதி date of birth</p> <p>උපන් ස්ථානය பிறந்த இடம் place of birth</p> <p>ජාතිය² ජාතිය² race²</p> <p>පදිංචි ස්ථානය * வதியுமிடம்* residence*</p> <p>වයස * වයස * age*</p>
<p>මව්පියන් විවාහකද? பெற்றோர் விவாகஞ் செய்தவர்களா?*</p>	
<p>මුත්තා ලංකාවේ උපන්නේ නම්³ பாட்டன் இலங்கையில் பிறந்தவராயின் அவர்³ If grandfather born in Ceylon?</p>	<p>මුත්තාගේ සම්පූර්ණ නම முழுப் பெயர் his full name</p> <p>මුතු උපන් වර්ෂය பிறந்த வருடம் his year of birth</p> <p>මුතු උපන් ස්ථානය பிறந்த இடம் his place of birth</p>
<p>පියා ලංකාවේ නොපිදි මුත්තා ලංකාවේ උපන්නේ නම්³ தகப்பன் இலங்கையில் பிறக்கவில்லை யூட்டன் இலங்கையில் பிறந்தால் யூட்டன்³ If the father was not born in Ceylon, and if great grandfather born in Ceylon, the great grandfather's</p>	<p>සම්පූර්ණ නම முழுப் பெயர் full name</p> <p>උපන් වර්ෂය பிறந்த வருடம் year of birth</p> <p>උපන් ස්ථානය பிறந்த இடம் place of birth</p>
<p>ඉ ප්‍රකාශකයාගේ සම්පූර්ණ නම පදිංචි ස්ථානය සහ කවරෙකු වශයෙන් ආරාධි සපයන්නේද යන්න පිරිනිමිනිනේ සේ සඳහන් කර ගැනීම. Declarant's full name and residence, and in what capacity he gives information</p>	

10. උපරාජිතය අවරාතය දරුවෙක් සම්බන්ධ කලක කොරතුරු ලේඛනයේ ඇතුළත්කර ගැනීමට උවමනා කම් වෙරිපාත්තේ අත්සන් சேரப்பின்னையாயின் தகப்பனின் விவரங்களைப் பதிவுப்படுத்த கத்தில் எழுதவேண்டுமென்றால் பெற்றோரின் கையொப்பம் Parents' signatures in the case of illegitimate child if the father's particulars are to be entered in the registrar's	පියාගේ தகப்பன் Father's
	මවගේ தாய் Mother's

දකුණු දෙකො. தகவலாளர். Informant.



ප්‍රකාශය කළ අය මුද්දරය උඩ කෙටි අත්සන සහ දකුණු දෙකෙහි දෙසි යුතුයි.
பிரதிகளின் செய்பவரால் கருக்கொப்பமும் திகையுமிடப்பட வேண்டும்.
To be initialed and dated by Declarant.

20 _____ ක්වු _____ මස _____ දින _____ මා ඉදිරිදේදී ප්‍රකාශ කරන ලදී.
20 _____ ම _____ ය් _____ ම් _____ න් திகையினன்று _____ ல் என் முன்னிலையில் பிரதிகளை செய்தார்.
Declared before me at _____ this _____ day of _____ 20 _____

සහකාර රෙජිස්ට්‍රාර් ජනරාල්/අතිරේක දිස්ත්‍රික් ලේකම්/සාමාන්‍ය විනිසුරු තැනැත්තාගේ දිවුරුම් කොමසාරිස්
உதவி பதிவாளர் தலைமை அபிபதி/மேலதிக பெரும்பகுதிப் பதிவுகாரர்/சமர்தான நீதவான் அல்லது சத்திய அதிகாரி.
Assistant Registrar-General/Additional District Registrar/Justice of the Peace or Commissioner for Oaths.

ආණ්ඩු කැටයම Order

මෙම ප්‍රකාශ පසුකළ සදහන්වන උපරාජිතය ලියාපදිංචි කරන ලෙස _____ දිස්ත්‍රික්කයේ
_____ කොට්ඨාශයේ උපරාජිත ලේකම් තනට මෙයින් ආණ්ඩු කරමි.

இந்த அறிவித்தலில் விவரங்காட்டப்பட்டிருக்கிற பிறப்பை _____ பெரும்பகுதியின்
_____ பிரிவின் பிறப்பு பதிவுகாரர் பதிவுசெய்யப்பட்ட இத்தால் கட்டளையிடப்படுகின்றார்.

The Registrar of Births of _____ division in the _____ District is hereby ordered to register the birth of which particulars are given in this declaration.

දිස්ත්‍රික් ලේකම්/රෙජිස්ට්‍රාර් ජනරාල් කාබනලය
20 _____ ක්වු _____ මස _____ දිනදී.
பெரும்பகுதிப் பதிவுகாரர் கத்தோர்/பதிவு காரியகத்தர் கத்தோர்.
20 _____ ම _____ ය් _____ ම් _____ න් திகதி.
Addl. District Registrar/Registrar-General.

District Registrar's Office/Registrar-General's Office.

සටහනෙහි අංකය හා දිනය (ලේකම් විසින් පිරවිය යුතුය.)
(பதிவுகாரர் திரும்புவது) பதிவு இலக்கமும் பதிவுசெய்யும் திகதியும்
No. and date of the registration (to be filled in by the Registrar)

- * උපරාජිත සිදුවූ අවස්ථාවේදී පැවති තත්ත්වය අනුව සඳහන් කළ යුතුයි
- *இந்தக் கூடுகளில் திரும்பப்படவேண்டிய விவரங்கள் பின்ன பிறந்த காலத்திலுள்ள விவரங்களைப்பற்றியும் வேண்டும்.
- *Particulars entered in these items should be as at the time of birth.
- 1 මාසයේ අවුරුද්දේ අවසාන කොටසද, අතුරුදහන් වූ දින පිළිබඳ සියලු විස්තර මෙහි මේ පිළිවෙලට සඳහන් කරනු - 1953 (පනස්තුන) වසරට පළමුවන දින
- 2 දෙමළ හෝ මරක්කල ජාතින් විස්තර කිරීමේදී "ලංකීන දෙමළ" තැනැත්තාගේ "ඉන්දියානු මරක්කල" ජාතිය හෝ අවසාන පරිදි දොරෙකු
- 3 වර්තමාන මාසයේ දැවෙන සම්බන්ධව නම් මාසයේ මුත්තෙහිදී මේ මුත්තෙහිදී සම්බන්ධ කොරතුරු පැවසිය යුතුය. එසේ නොවන සෑම දැවෙන දරුවෙකු සම්බන්ධව නම් මාසයේ මුත්තෙහිදී සම්බන්ධ කොරතුරු පැවසිය යුතුයි
- 4 උපරාජිත අවරාතය දරුවෙකු සම්බන්ධව කලක පියාගේ කොරතුරු උපරාජිත ලේඛනයේ සටහන් කිරීමට නම් මව්පියා දෙදෙනාම 10 වෙනි කොටුවෙහි අත්සන් කළ යුතුයි
- 5 ප්‍රකාශය කරන ලද්දේ උපරාජිතය සිදුවූ මාස දොළහක් ඇතුළතදී නම් මුද්දරය රුපියලක මුද්දරයක් විය යුතුයි. ප්‍රකාශය කරන ලද්දේ ඊට පසුව නම් මුද්දරය රුපියල් 5ක මුද්දරයක් විය යුතුයි
- 6 අවසාන 3 වන කොටසට
- 1. திகதி சம்பந்தமான எல்லா விவரங்களையும் கொடுக்கவும்; மாதத்தையும் வருடத்தின் கடைப்பகுதியையும் எழுத்திற் கொடுக்கவும். (உ-ம்) 1953 ம் (ஐம்பத்திமூன்று) ஆண்டு கை (ஐனவரி) மாதம் முதலாம் திகதி.
- 2. தமிழர் அல்லது சேனாகரை "இலங்கைத் தமிழர்" அல்லது "இலங்கைச் சேனகர்" அல்லது "இந்தியத் தமிழர்" அல்லது "இந்திய சேனகர்" என விவரித்தல் வேண்டும்.
- 3. பெற்றோர் முறைப்படி விவாகஞ்செய்து பிறந்த ஒருவரையிருத்தால் தகப்பன்வழிப் பாட்டனதும், யூட்டனதும் பெயரையும், பெற்றோர் முறைப்படி விவாகஞ்செய்யாது பிறந்த பிள்ளைகள் முறைப்படி விவாகஞ்செய்யாவிடின் அவரின் தாய்வழிப் பாட்டன் அல்லது யூட்டனின் பெயரையும் கொடுத்தல் வேண்டும்.
- 4. பெற்றோர் முறைப்படி விவாகஞ்செய்யாது பிறந்த ஒருவரின் விவரத்தில் பின்னயின் தகப்பனப்பற்றிய விவரங்கள் பிறப்புப் பதிவுப் புத்தகத்தில் எழுதப்பட வேண்டிய பிள்ளையின் பெற்றோர் இருவரும் 10 ம் கூட்டில் கையொப்பம் வைக்கவேண்டும்.
- 5. பின்ன பிறந்து பள்ளிக்கு (12) மாதங்கட்குள் பிரதிகளை செய்தால் ஒரு ரூபாய் (ரூபாய் 1) முத்தினையும் அதன் பின்னராயின் ஐந்து ரூபாய் (ரூபாய் 5) முத்தினையும் ஒட்டுதல் வேண்டும்.
- 6. தேவையற்ற சொற்களைக் கீழிவிடுக.
- 1. Specify all the particulars relating to the dates, including the month and last portion of the year, in letters, for instance, first day of January, 1953 (fifty-three).
- 2. Tamils or Moors must be described as "Ceylon Tamil" or "Ceylon Moor" or "Indian Tamil" or "Indian Moor", as the case may be.
- 3. In the case of a person born in wedlock, information should be given of the paternal grandfather and great grandfather, and in the case of a person not so born, and not legitimated by the subsequent marriage of the parents, information should be given of the maternal grandfather and great grandfather.
- 4. In the case of a person not born in wedlock, both parents should sign in Cage 10, if particulars relating to the father are to be entered in the register of births.
- 5. If the declaration is made within twelve months of birth the stamp shall be of the value of one rupee and if it is made thereafter the stamp shall be of the value of five rupees.
- 6. Delete inapplicable word.